

# 西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2016年5月5日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 438-4040  
制作: 西東京市多文化共生センター

5月/May



# Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on May 5, 2016

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 438-4040

## 2016年度の予算が決まりました

予算総額は、1,161億5,067万円です。この予算でまちづくりを進めていきます。主な取組を紹介しします。

- 2016年12月からコンビニエンスストアでも証明書などを受け取ることができるように、システムを新しくします。
- 待機児童(保育園に入りたくても入れない児童)をなくすために保育施設を増やします。
- 古くなった小中学校の校舎や体育館などを修理したり、つくりかえます。
- 市内に残る大切な緑の資源(下保谷四丁目特別緑地)を守るための事業を今年度も取り組みます。
- ひばりヶ丘駅周辺のまちづくりを進めます。南口をバリアフリーにする工事を始めます。

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## Year 2016 City Budget

The city budget for 2016 is set 116,150.67 million yen. Development of the city will advanced with this budget. Some of the major approaches are as follows:

- Introduction of a new system which enables issuance of city certificates at convenient stores.
- Proliferation of nursery schools to eliminate children on the waiting lists for enrollment.
- Renovation and rebuilding of aged school and gymnasium buildings.
- This year continuation of the projects to conserve precious city green assets (the special green area at 4-chome, Shimohoya).
- Promotion of development of the area around the Hibarigaoka Station. Barrier-free construction of the south exit will start.



西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF  
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

## 西東京市生活情報

(选自西東京市广告报) 2016年5月5日发行

发行: 西東京市 咨询处: 文化振兴课 Tel: 438-4040

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語・韓国語: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

## 2016年度予算已经决定

预算总额为1161亿5067万日元。此预算用于城市建设。以下介绍几个主要的项目。

- 更新系统。从2016年12月开始也可在便利店领取证书等。
- 为了解决待机儿童(想上却上不了保育园的儿童)问题,增加保育设施。
- 修理陈旧的中小学校舍及体育馆等,更新桌椅。
- 今年度继续守护让市内留下宝贵的绿色资源(下保谷四丁目特别绿地)事业。
- 建设云雀之丘(Hibarigaoka)站周边。从南口开始实施无障碍设施施工。



西東京市生活情报 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。  
每月5号发行。免费。

2016

1,161 5,067

1. 2016 12

2. ( ) 가

3.

4. ( ) ( ) 4

5. 가

가

## 児童育成手当の申込み 6月に年度が変わります

今、手当を受け取っていない人や所得・扶養人数が変わって、手当を受け取ることができるようになった人は、5月中に新しく手続きをしてください。

\* 児童育成手当：離婚や死別などで、父または母が一人で18歳未満の子ども(2017年3月31日まで)を育てている人に支給されます。支給額は子ども一人13,500円

\* 児童育成手当(障がいのある子ども)：愛の手帳1~3度、身体障害者手帳1~2級などの障がいのある子どもを育てている人に支給されます。支給額は子ども一人15,500円

\* 所得制限があります。手続きに必要な書類については問い合わせてください。

問合せ：子育て支援課 ☎042-460-9840



## 西東京就職情報コーナー

西東京市とハローワーク三鷹が一緒に、仕事を探す手伝いをします。2015年度は1000人以上の人が就職できました。全国の仕事をパソコンで探すことができます。ハローワークの人に就職の相談もできます。

ところ：田無庁舎2階

とき：月曜日～金曜日 午前9時～午後5時(祝日と12月29日～1月3日はお休みです。)

問合せ：西東京就職情報コーナー ☎042-464-1860

## Childcare Allowance Year Starts in June

Residents who are not receiving the allowance or who become eligible for the benefit for reasons of change of income or number of dependents, should apply for it during the month of May.

\* Childcare Allowance: provided to parents who become single for reason of divorce or bereavement in raising a child under 18 years old (up to Mar. 31, 2017). 13,500 yen allowance per child.

\* Childcare Allowance (child with disability): provided to a person in raising a child having disability of Ainotecho 1 to 3 degree or a physical disability certificate class 1 to 2. 15,500 yen allowance per child.

\* Income limitation is applied. Please inquire for the documents required for application.

Info: Childrearing Support Section ☎042-460-9840

## Nishitokyo Job Information Desk

The City of Nishitokyo co-working with the Harowaku (Hello Work) Mitaka Office assists job finding. Over 1,000 people found their jobs in the year 2015. Nationwide job hunting can be done by PC. Consulting with the personnel of Harowaku is available.

Where: 2nd floor of the Tanashi City Office

When: Monday to Friday, 9:00 am to 5:00 pm (closed on holidays and Dec. 29 to Jan. 3)

Info: Nishitokyo Job Information Desk ☎042-464-1860



## 申请儿童育成津贴 6月年度有变

现在还没有领取津贴的人，由于收入，抚养人数的变化，属于领取对象的人，请在5月中办理申请。

\* 儿童育成津贴：针对由于离婚或死亡等原因，父母其中一人抚养未满18岁(2017年3月31日为止)孩子的人员进行支付。支付金额为每个儿童每月13500日元

\* 儿童育成津贴(有残疾的儿童)：针对抚养着持有爱的手册1~3度，身体残疾者手册1~2级等残疾儿童的人员进行支付。支付金额为每个儿童每月15500日元。

\* 有收入限制。办理申请所需要的资料请咨询。

咨询：育儿支援课 ☎042-460-9840



## 西東京求职信息角

西東京市和ハローワーク三鷹(三鷹职业介绍所)一起帮助你寻找工作。2015年度有1000人以上求职成功。通过电脑可以查询全国的招聘信息。职业介绍所还能提供就业咨询。

地点：田无厅舎2楼

时间：星期一~星期五 上午9点~下午5点(节假日和12月29~1月3日为休息日)

咨询：西東京就職情報コーナー

☎042-464-1860



6 月 1 日 から 5 月 31 日 まで、  
 児童育成手当の申請受付は、  
 2015 年度は 1000 人以上の人が  
 就職できました。全国の仕事を  
 パソコンで探すことができます。  
 ハローワークの人に就職の相談  
 もできます。  
 ところ：田無庁舎 2 階  
 とき：月曜日～金曜日 午前 9 時～  
 午後 5 時(祝日と 12 月 29 日～  
 1 月 3 日はお休みです。)  
 問合せ：西東京就職情報コーナー  
 ☎042-464-1860

はじ ちちおや ははおや ひと きょうしつ ぶつかかん  
**初めて父親・母親になる人のための教室(2日間)**

とき: 6月3日(金) 18日(土) 午前9時30分~午後0時45分

ところ: 保谷保健福祉総合センター(中町1-5-1)

申し込み: はがき又はEメール fami-boshi@city.nishitokyo.lg.jp

へ、5月6日(金)~5月16日(月)までに申し込んで下さい。

対象: 9月5日~11月4日に出産予定の人。

問い合わせ: 健康課 ☎042-438-4037

だ かた  
**ごみの出し方ワンポイント**

ガスボンベ・ガスライターは燃えないごみ

と一緒に出すと爆発することがあります。

ピン・缶を集める日に、中身の見える袋に入れて、かこの側に

してください。小型家電を集める日に石油ファンヒーター・大型キ

ーボード・電子レンジなどの大型の家電を出す人がいます。「ごみ

分別辞典」「ごみ・資源物収集カレンダー」を見てください。

問い合わせ: ごみ減量推進課 ☎042-438-4043



さんかしゃぼしゅう  
**ひまわりプロジェクト DE OIL 2016 参加者募集**

市の花「ひまわり」の種を植えた後、育てます。迷路をつくり、最後

に種で油をとります。

とき: 6月14日(火)~10月末ごろ

ところ: 旧東大農場(緑町1-1-1)

対象: 市内に住んでいる人・市内で働いている人・市内の学校

に通っている人 定員: 30人 申し込み・問い合わせ: 市民協働推進

センター ☎042-497-6950 fax042-497-6951



**Sessions for First Time Parents To-Be (two days)**

When: June 3, Fri. and 18, Sat., 9:30 am to 0:45 pm

Where: Hoya Hoken Fukushi Sogo Center (1-5-1 Nakamachi)

Application: from May 6, Fri. to May 16, Mon., by postcard or email: fami-boshi@citynishitokyo.lg.jp

Intended for: people who are expecting childbirth during Sept. 5 to Nov. 4.

Info: Health Section ☎042-438-4037



**Tips for Taking Out Waste**

Gas cylinders or gas cigarette lighters taken out with unburnable waste may cause explosion. These items should be put in a contents visible bag and placed beside the waste basket at the time of bottles and cans collection day. It has been noticed that large electrical appliances such as oil fan heater, large keyboard, and microwave oven were taken out on the day of small electric appliance collection days. Please check it up with "Waste Sorting Dictionary" or "Waste and Resources Collection Calendar". Info: Sanitation and Garbage Disposal Section ☎042-438-4043

Gas cylinders or gas cigarette lighters taken out with unburnable waste may cause explosion. These items should be put in a contents visible bag and placed beside the waste basket at the time of bottles and cans collection day. It has been noticed that large electrical appliances such as oil fan heater, large keyboard, and microwave oven were taken out on the day of small electric appliance collection days. Please check it up with "Waste Sorting Dictionary" or "Waste and Resources Collection Calendar". Info: Sanitation and Garbage Disposal Section ☎042-438-4043

Gas cylinders or gas cigarette lighters taken out with unburnable waste may cause explosion. These items should be put in a contents visible bag and placed beside the waste basket at the time of bottles and cans collection day. It has been noticed that large electrical appliances such as oil fan heater, large keyboard, and microwave oven were taken out on the day of small electric appliance collection days. Please check it up with "Waste Sorting Dictionary" or "Waste and Resources Collection Calendar". Info: Sanitation and Garbage Disposal Section ☎042-438-4043

Gas cylinders or gas cigarette lighters taken out with unburnable waste may cause explosion. These items should be put in a contents visible bag and placed beside the waste basket at the time of bottles and cans collection day. It has been noticed that large electrical appliances such as oil fan heater, large keyboard, and microwave oven were taken out on the day of small electric appliance collection days. Please check it up with "Waste Sorting Dictionary" or "Waste and Resources Collection Calendar". Info: Sanitation and Garbage Disposal Section ☎042-438-4043

Gas cylinders or gas cigarette lighters taken out with unburnable waste may cause explosion. These items should be put in a contents visible bag and placed beside the waste basket at the time of bottles and cans collection day. It has been noticed that large electrical appliances such as oil fan heater, large keyboard, and microwave oven were taken out on the day of small electric appliance collection days. Please check it up with "Waste Sorting Dictionary" or "Waste and Resources Collection Calendar". Info: Sanitation and Garbage Disposal Section ☎042-438-4043

**Recruiting Himawari Project DE OIL 2016**

**Participants**

Seeds of sunflower, the City Flower, are planted and grown to make a labyrinth and the seed oil is produced.

When: June 14, Tue. to around the end of October

Where: Former University of Tokyo farming field (1-1-1 Midoricho).

Intended for: city residents, people working in the city, and people attending a school in the city. Accepted 30 people max.

Application and info: Citizen Cooperation Promotion Center ☎042-497-6950 fax 042-497-6951

**为初为父母者开办的教室(2天)**

时间: 6月3日(星期五), 18日(星期六) 上午9点30分~下午12点45分 地点: 保谷保健福祉综合中心(中町1-5-1)

报名 明信片或电子邮件 fami-boshi@city.nishitokyo.lg.jp

日期: 5月6日(星期五)~5月16日(星期一)为止

对象: 预产期为9月5日~11月4日的父母

咨询: 健康课 ☎042-438-4037



**丢弃垃圾的方法及要点**

气瓶罐, 气体打火机与不燃垃圾放一起丢弃容易引起爆炸。要装入透明袋中, 在瓶, 罐收集日当天, 放在收集框的旁边。有人在小型家电收集日丢弃石油加热器, 大型键盘, 微波炉等大型家电。请参照「ごみ分別辞典」(垃圾分类辞典)「ごみ・資源物収集カレンダー」(垃圾, 资源物收集日历)

咨询: 垃圾减量推进课 ☎042-438-4043

咨询: 垃圾减量推进课 ☎042-438-4043

**向日葵计划 DE OIL 2016 参加者募集**

将市花「向日葵」播种后, 培育。制作迷宫, 最后从种子中取油。

时间: 6月14日(星期二)~10月末

地点: 旧东大农场(绿町1-1-1)

对象: 在市内居住, 工作, 学习的人员。定员: 30人

报名・咨询: 市民協働推進センター

☎042-497-6950 fax042-497-6951



・ 加  
 (2 )  
 : 6 3 ( ), 18 ( ) 9 30 ~ 0 45  
 : ( 1-5-1)  
 : ☎ fami-boshi@city.nishitokyo.lg.jp  
 , 5 6 ( ) ~ 5 16 ( )  
 : 9 5 ~ 11 4  
 : 042-438-4037  
 加 . 加  
 加 .  
 加 .  
 加 .  
 「 」 「 」  
 : 042-438-4043  
 DE OIL 2016 加  
 「 」  
 : 6 14 ( ) ~ 10  
 : (旧) ( 1-1-1)  
 : . . : 30  
 : 042-497-6950  
 fax 042-497-6951

# TOKYO ウォーク 2016 参加者募集

東京都内でウォーキング大会があります。第5回が西東京・東久留米エリアです。3回以上参加して、最後まで歩くと記念メダルをもらえます。

とき：5月28日 7月9日 9月10日 10月22日 11月26日  
 定員：各回4500人 費用：大人1,000円、中学生・高校生・75歳以上の人500円、小学生は無料 各回の3週間前までの申し込みです。当日の申込みは500円高くなります。  
 申込み：電話 ☎0570-550-846 郵便局で申込み(用紙は市役所にあります。) 大会事務局のHPから  
 問合せ：大会事務局 ☎03-5256-7855

# Tokyo Walk 2016 Recruiting Participants

Walking meets are presented in Metropolitan Tokyo. The 5th meet is presented in the area of Nishitokyo and Higashikurume. A commemorative medal will be presented for 3 participations with completion.

When: (1) May 28, (2) July 9, (3) Sept. 10, (4) Oct. 22, and (5) Nov. 26. Limited to 4,500 entries. Fee: 1,000 yen for adults and 500 yen for Jr. and Sr. high school students and people of 75 years and over. No fee for elementary school pupils. Application should be made 3 weeks prior to the each meet. Application on the day of meet will cost 500 yen more. Application: (1) by telephone ☎ 0570-550-846, (2) by payment at post office (the application form is available at the city offices), and (3) from HP of the Meet Office. Info: Meet Office ☎03-5256-7855

## エコプラザ春のリユース祭り



要らないものや使わないものを交換します。

とき：5月22日(日) 午前10時～午後3時  
 ところ：エコプラザ西東京 ☎042-421-8585  
 問合せ：環境保全課 ☎042-438-4042

## Spring Reuse Festival at Ecoplaza

Disused or unused article exchanges festival  
 When: May 22, Sun. 10:00 am to 3:00 pm  
 Where: Ecoplaza Nishitokyo ☎042-421-8585  
 Info: Environment Conservation Section ☎042-438-4042



### 西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目はお問い合わせください。  
 診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時  
 場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)



### Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.  
 Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm  
 Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

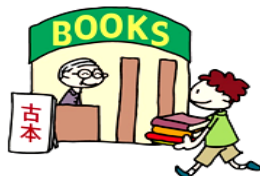
## TOKYO 2016 加

加 5 加  
 加 3 加  
 : 5 28 7 9 9 10 10 22  
 11 26  
 : 4500 : 1,000 , .  
 75 500 , 3  
 : 500 .  
 : 0570-550-846 ( )  
 : 03-5256-7855

## 东京散步 2016 参加者募集

東京都内举办散步大会。第5回在西东京东久留米区域。参加次数3回以上，能走到终点的参加者可获得纪念奖章  
 时间：5月28日 7月9日 9月10日 10月22日 11月26日  
 定员：各回4500人 费用：大人1000日元，中学生，高中生，75岁以上的人员500日元 小学生免费 报名在各回日期的3周之前。当天报名者要多加500日元。  
 报名：电话 ☎0570-550-846 邮局支付(市政府有支付单) 从大会事務局の网站上报名。

咨询：大会事務局 ☎03-5256-7855



## 环保广场春的再生节

交换不要或不用的物品。  
 时间：5月22日(星期日)上午10点~下午3点  
 地点：环保广场西东京 ☎042-421-8585  
 咨询：环境保全课 ☎042-438-4042



: am10 ~12, pm 1 ~4, 5 ~9  
 : ( 1-1-5 TEL 424-3331)



### 西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点  
 诊疗时间：am10 ~12, pm 1 ~4, 5 ~9  
 诊疗地址：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)